

Sinaia, 13. Juli 1912.

Lieber Freund!

Prinz Carol, der älteste Sohn des Kronprinzen hat kürzlich die Maturitätsprüfung abgelegt. Die Sache wurde mit einer gewissen Feierlichkeit inszeniert und fand die Prüfung hier in Gegenwart Seiner Majestät des Königs und des Kronprinzenpaares statt.

Der Erfolg war, wie ich von kompetenter Stelle höre ein über alles Erwarten günstiger.

Der Prinz ist ein zweifellos intelligenter und aufgeweckter junger Mann. Seine Erziehung war aber im Allgemeinen keine einheitliche und immer ganz planvolle, angesichts divergierender Wünsche litt naturgemäss der Erziehungsplan und man konnte daher auf ein weniger befriedigendes Resultat gefasst sein.

Prinz Carol soll namentlich für Sprachen und die Naturwissenschaften viel Talent haben, und über eine glänzende Redner-Anlage verfügen.

Seine Majestät der König soll über die gute Prüfung so freudig überrascht gewesen sein, dass Er anlässlich einer kurzen Ansprache, die Höchstderselbe am Schlusse an den jungen Prinzen hielt, die Tränen nicht zurückhalten konnte.

Als darauf der prinzliche Maturant zur allgemeinen Überraschung selbst das Wort ergriff und in vollendetem Rumänisch einem seiner seither verstorbenen ältesten Lehrer einen warmen Nachruf hielt und diesen als den Mann pries, der ihn die rumänische Sprache und Litteratur schä-

Ser Hochgeboren Herrn Grafen Al. Hoyos

Chef des Cabinets S. E. des H. Ministers

Wien

tzen gelernt habe, seien alle Anwesenden mitgerissen worden und die Rührung sei eine allgemeine gewesen.

Es ist nicht zu leugnen, dass der talentierte junge Prinz trotz seiner - übrigens etwas abnehmenden - Ungechliffenheit, alles Zeug in sich hat, um bald der Liebling der Rumänen zu werden. Er fühlt mit der Überschwenglichkeit seiner 19 Jahre ganz als Rumäne, beherrscht die Sprache vollkommen und hat sich ausserhalb der rumänischen Grenzpfähle noch wenig umgeschaut.

Es kann der hiesigen Dynastie, solange diese Popularität nicht auf Kosten des Kronprinzen zu grosse Dimensionen annimmt, nur nützen, dass die junge Generation sich als so assimilierungsfähig erwiesen hat.

Mit den besten Grüßen bin ich Dein aufrichtiger

Otto Czernin.

Dragă prietene!

Prințul Carol, fiul cel mai mare al Prințului moștenitor, a depus de curând examenul de bacalaureat, care s'a pus în scenă cu o oarecare solemnitate aici la Sinaia în prezența MM LL a regelui și a perechei princiare de coroană. Rezultatul a fost, după cum am putut afla din sorginte sigură, peste toate așteptările de bun.

Fără îndoială, prințul este un tânăr foarte inteligent și deștept. Educația sa însă, privită în general, n'a fost unitară și nici întotdeauna bine chibzuită. Planul de educație a suferit, dat fiind dorințele divergente, astfel că am trebuit să socotim cu un rezultat mai puțin satisfăcător.

Se zice că prințul Carol ar avea mult talent pentru limbi și științe naturale, dispunând de asemenea de un talent strălucit de orator. Se zice că M.S. Regele ar fi fost foarte plăcut surprins de bunele rezultate ale examenului, așa încât cu ocazia unei mici alocuțiuni, ce a ținut la sfârșitul examenului, nu s'ar fi putut abține de la lacrimi. Și când, spre surprinderea generală, bacalaureatul princiar a luat cuvântul, ținând într'o românească perfectă un necrolog unui bătrân profesor, care a murit întretimp, și despre care spunea că prin el a învățat a iubi și prețui limba și literatura română, toată asistența a fost impresionată și induișirea a fost generală.

Incontestabil, tânărul prinț are stofta în el, de a se face iubit de tot poporul român, cu toată neîndemânarea lui actuală, care de altfel pare a dispărea. Simte cu tot entuziasmul lui de 19 ani ca român, posedă limba română în mod perfect și nu a voiajat prea mult în afara granițelor române.

Faptul că tânăra generație s'a dovedit atât de asimilabilă, poate fi considerat numai ca util pentru actuala dinastie, atât timp cât Popularitatea aceasta nu se va extinde prea mult în dauna prințului moștenitor.

Cu cele mai bune salutări sunt al tău sincer

OTTO CZERNIN

Dlui Graf Al. Hoyos, Șef de cabinet al E.S. Ministrului, VIENA

Hochwohlgeborener Freiherr!

Wie es Euer Excellenz bekannt ist, gibt sich der königlich rumänische Hof die allergrösste Mühe feste Wurzel im Lande zu fassen und benützt jede Gelegenheit die zur Vermehrung seiner Popularität beitragen kann.

Die Kinder des Kronprinzenpaares - die in den Zeitungen "les Enfants de Roumanie" genannt werden - erhalten in religiöser wie auch in nationaler Beziehung eine durchwegs rumänische Erziehung. Sie beherrschen die Landessprache vollkommen und stehen im innigsten Contact mit der rumänischen Gesellschaft und zwar nicht nur mit den vornehmen aristocratischen Kreisen, sondern auch mit Leuten die nicht zur eigentlichen Hofgesellschaft gehören. Eine gewisse Betonung des demokratischen Princips ist bei der Erziehung der kronprinzlichen Kinder nicht zu verkennen. Bei öffentlichen Anlässen legen dieselben mit Vorliebe die rumänische Bauertracht an, so zum Beispiel bei dem aus Anlass der Anwesenheit Seiner Kaiserlich und Königlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs Franz Ferdinand veranstalteten Volksfeste, bei welcher Gelegenheit sie sich sogar an den von den rumänischen Bauern aufgeführten Tänzen persönlich betheiligt haben.

Besonderes Gewicht wird auf die Erziehung des Prinzen Carol und dessen Vorbereitung zu seinem künftigen Herrscherberuf gelegt. Ausser der rumänischen Sprache beherrscht er vollkommen auch das Deutsche, Englische und Französische. Er scheint eine ganz entsprechende Intelligenz zu haben, ist aber den sportlichen Vergnügungen - zur grossen

Seiner Excellenz

Freiherrn von Aehrenthal etc. etc. etc.

Unzufriedenheit seiner Mutter - ziemlich abhold.

Obgleich er noch nicht 16 Jahre alt ist, wird er schon den offiziellen Festlichkeiten zugezogen, bei welchen Anlässen er sich sichtlich Mühe gibt, auch mit den leitenden Persönlichkeiten des Landes längere und ernste Gespräche zu führen. Seine frühere grosse und auffallende Schüchternheit, die seinem Vater auch heute noch eigen ist, scheint er bis zu einem gewissen Grade bereits überwunden zu haben.

Seinem Alter entsprechend zieht er es natürlich vor mit der jüngeren Generation der Gesellschaft regen Umgang zu pflegen.

Damit er Land und Leute aus eigener Anschauung kennen lerne, lässt man ihn die verschiedenen Theile des Landes bereisen. In letzter Zeit hat er sogar wiederholt Ausflüge und Reisen ausserhalb der Landesgrenze gemacht und zwar hauptsächlich in Gegenden die von Rumänen bewohnt sind. So begab er sich unlängst mit der Kronprinzessin nach Brassó in deren Nachbarschaft er seine frühere Amme besucht hat, längere Zeit in ihrem Hause weilte und sie und ihre Familie beschenkte. Die Zeitungen sind nicht müde geworden Capital aus diesem Vorfalle zu schlagen. Bald darauf machte der Prinz in Begleitung mehrerer Altersgenossen eine mehrtägige Automobiltour nach Ungarn, von wo sie sich in die Bucowina begaben und hier unter anderen in Putna das Grab des Wojwoden Stefan des Grossen aufgesucht haben. Von da aus wurden Ausflüge zu den berühmten moldauischen Klöstern gemacht und sodann kehrte die ganze Gesellschaft über die Moldau nach Sinaia zurück.

Die Zeitungen verzeichneten diese Reisen genau in allen ihren Phasen ohne weitere Commentare daran zu knüpfen.

Der Prinz ist allerdings aus der erforderlichen Reser-

ve nirgend herausgetreten und spielte überall nur die Rolle des Touristen der zum Zeitvertreibe reist, nichtsdestoweniger will man es gerade in Siebenbürgen, wo circa 3/4 der Bevölkerung aus Rumänen besteht, nicht lediglich dem Zufalle zuschreiben, dass er nur von Rumänen bewohnte Gebiete bereist hat, in welchen diese Reisen des "zukünftigen Königs von Rumänien", obgleich dieselben absolut zu keinerlei Demonstrationen Anlass gaben, doch - wie ich es aus ganz kompetenter Quelle weis - einen gewissen Eindruck gemacht haben.

Genehmigen Euer Excellenz den Ausdruck meiner tiefsten Ehrfurcht.

Ugrou.

După cum este cunoscut Exc.Voastre, Curtea Română își dă toată silința de a prinde rădăcini în țară și se folosește de orice ocazie care ar putea mări popularitatea sa.

Copii perechei princiare de coroană - numiți în presă les enfants de Roumanie - primesc atât o educație națională ^{ca} și religioasă profund românească. Posed limba țării în mod perfect și stau în contactul cel mai intim cu societatea românească și anume nu numai cu cercurile aristocratice, ci chiar și cu persoane cari nu aparțin direct Cuței propriu zise. Se observă o anumită notă democratică la educația copiilor princieri. La anumite ocazii oficiale ei pot cu predilecție costume țărănești, așa d.e. cu ocazia vizitei A.S.R.I. Principelui Franz Ferdinand, când au luat parte la serbarea populară aranjată cu această ocazie, când au luat parte chiar la dansurile executate de țărani.

O anumită și deosebită atenție se dă educației principelui Carol în vederea îndatoririlor sale viitoare ca Domnitor. Afară de limba română, el posedă la perfecție limbile germană, franceză și engleză. Pare a avea o inteligență corespunzătoare, este însă foarte puțin entusiasm de sporturi, spre marea mâhnire a mamei sale. Cu toate că nu este încă 16 ani, ia totuși parte la toate serbările oficiale, și cu acest prilej își dă cea mai mare silință a discuta cu personagiile conducătoare a țării, mai îndelungat și în mod serios. Pare a fi invins timiditatea lui cea mare de mai înainte, până la un anumit grad, pe când tatăl lui nu a putut-o învinge nici până azi. Bineînțeles că preferă pe cei din generația mai tânără din jurul său cum de altfel e și natural pentru tinerețea sa.

Pentru a cunoaște țara și locuitorii săi, el face voiajuri în diferitele părți ale țării. În ultimul timp a făcut chiar voiajuri și excursii în afara granițelor țării, și anume în ținuturi locuite de români. Astfel el vizită deunăzi Brașovul și împrejurimi, unde făcu o vizită fostei lui doici, în casa căreia stătu mai mult și căreia îi făcu cadouri. Ziarele n'au prețuit a se folosi de acest prilej. Când după aceea prințul făcu o călătorie cu automobilul, în tovărășia mai multor tineri din entourageul său, în Ungaria, plecând de acolo în Bucovina, vizitând la Putna mormântul lui Stefan Cel Mare. De acolo ei făcură maimulte excursiuni la diferitele mănăstiri moldovenești, întorcându-se apoi cu toții prin Moldova la Sinaia. Presa a redat toate fazele acestui voiaj, fără comentarii. Prințul n'a eșit într'adevăr nicăeri din rezerva sa, făcând pe turistul care călătorește de plăcere. Totuși nu pare a fi o simplă coincidență că prințul n'a vizitat în Transilvania, unde 2/3 ale populației sunt români, numai acele locuri unde trăesc români, și unde această vizită a "viitorului rege al României" a lăsat o anumită impresie, cu toate că nicăeri

nu s'a dat prilejul la demonstrații, după cum știu din sorginte sigură.

Primiți, Excelență, asigurarea profunde mele considerațiuni

UGRON

E. S.

Nobilului de Aehrenthal, etc. etc.etc.

In No.80 al "Telegrafului Român" din 13 August 1914, la rubrica "Noutăți", e publicată următoarea știre:

Principele Carol în Sibiu. Principele Carol al României, în drumul său dela Berlin la București, pe care-l face cu automobilul, a sosit ieri, Marți, în Sibiu, unde primit fiind cu onoruri militare a luat dejunul în cafenea din palatul consistoriului nostru, apoi de la orele 10 a.m. a plecat mai departe cu suita sa, pela Turnu-Roșu în România. Momentele cât a stat în Sibiu Alteța Sa le-a petrecut în societatea domnilor comisari guverniali Dr. Betegh și Walbaum, a mai multor ofițeri înalți și a altor onorațiuni din Sibiu, iar la plecare numărul public care se adunase în fața cafenelei, a aclamat cu căldură pe înaltul oaspe al Sibiului.

Siebenbürgisch-Deutsches Tageblatt Nr.12338 vom 11.VIII.1914

Prinz Carl von Rumänien, der Sohn des Thronfolgers Ferdinand von Rumänien, traf heute morgens halb zehn Uhr auf der Durchreise von Berlin nach Bukarest per Auto in unserer Stadt ein und nahm im Café Habermann auf der Bretterpromenade mit den Herren seines Gefolges und in Anwesenheit mehrerer höherer Offiziere unserer Garnison, sowie des Regierungskommissärs v. Betegh, Regierungskommissärs Obergespan Walbaum und anderer Persönlichkeiten das Frühstück. Währenddessen hatte sich eine grosse Menschenmenge versammelt, die den Prinzen, eine jugendliche angenehme Erscheinung sympathisch begrüßte. Übrigens hatte Prinz Carol -was er wohl nicht erwartet haben dürfte- hier in unserer Stadt Gelegenheit, auch einen alten Bekannten zu begrüßen. Pfarrer Dr. Eugen Filtzsch der bekanntlich lange Jahre hindurch Seelsorger der Bukarester evangelischen Gemeinde war, und als solcher mit der königlichen Familie in ausserordentlich naher Beziehung stand, weilte eben auch in dem Caféhaus und wurde, nachdem er sich dem Prinzen, den er als Knaben zum letzten Mal gesehen hatte, mittels einer Karte zu erkennen gegeben hatte, durch General Perticari an den Tisch des Prinzen geladen, wo er einige Minuten verweilte. Prinz Carol sprach seine lebhafteste Freude aus, einen lieben Bekannten aus seiner Knabenzeit hier anzutreffen und versprach den Ausdruck der Ergebenheit, den Pfarrer Filtzsch der königlichen Familie und dem Thronfolger zu übermitteln, sicher auszurichten. Nach dem Gespräch, in dessen Verlauf Prinz Carol auch über seine Autotour, die mehrfach von Missgeschick verfolgt gewesen sei, interessante Mitteilungen gemacht hatte, bestieg der Prinz und das Gefolge die bereitstehenden vier Hofautos und setzte unter lebhaftem "Heil"-, "Eljen"- und "Satraască"-Rufen die Fahrt fort. Übrigens war sowohl bei der Ankunft wie auch bei der Abfahrt die Wache ins Gewehr getreten und der Generalmarsch war geblasen worden.